

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 91 (1965)
Heft: 1

Artikel: Sag's auf Chinesisch
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-504325>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

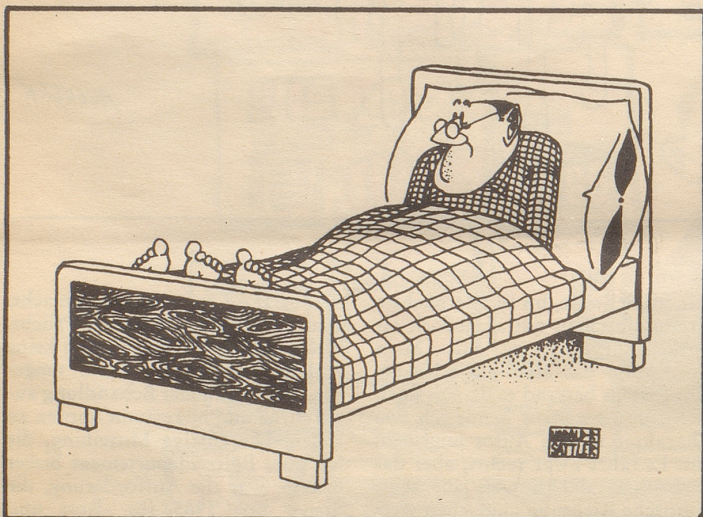
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Am Hitsch fi Mainig



So, ma isch widar mee odar weniger guat übara ggruscht und schtoot im nöüja Joor dinna. Was wärda wird? Nemand miar was khunt – as blibbt üüs au nitt viil andersche übrig. Ains bini sihhar, zNüünzähahundartfüüfasächzig wird khürzar sii als zvangangana Joor. I maina jetz nitta, well hür khai Schaltjoor isch, ai Taag mee odar weniger schpiilt khai Rolla. Abar ains Joor nocham andara schiint miar khürzar zwärda. Als Buab – jöössas, wenn ii zrugg tenkha – wia lang ischas gganga vu da Summarfeeria bis zu da Wianachta!

As hätt und hätt nitt wella wärda. Und jetz? Khaum khusch dTruba z wimmla und schu khejt dar eerscht Schnee. dOoschtara isch gad nocham Nöüjoor und vu aim Geburtstaag zum andara wirsch khaum eltar. Odar ischas doch asoo, wia dar Neeni immar gsaid hätt, wenni amool über dia langa Feeria grekhlamiart hann: Buab, wart nu bis eltar wirsch, denn rekhلاميarsch nümma über dia langa Taaga, denn lauft är diar awäg wian a Schtund und dWuhha isch khaum lengar als a Taag und a Joor schrumpft zemma zuma Moonat – abar eltar wirsch in dem Moonat umma ganzas Joor. dZitt lauft und lauft und lauft immar schnällar und du hülpisch hinna drii und häsch zGfüül, khemmisch nümma noohha. Dar Neeni hätt rächt khaa. I tschumpla berait hinnadrii, bärgebwärts. Ai Trooscht: Au dia schlächta Taaga sind khurz worda, so khurz, daß au sii fasch widar zu da Guata khöörand.



Sag's auf Chinesisch

Es war gegen Ende der zwanziger Jahre in Mailand. Carlino hatte sich, nachdem er vergeblich Arbeit gesucht hatte, als Fremdenführer etabliert. Er war ein paar Jahre in der Schweiz als Liftboy und Portier tätig gewesen, dann trieb ihn die Wirtschaftskrise heim. Immerhin hatte er sich eine kleine Sammlung deutscher, französischer und sogar englischer Redewendungen angeeignet, und mit diesem fragmentarischen Repertoire bewaffnet, behauptete Carlino frisch und frech, sämtliche lebendigen und toten Sprachen zu beherrschen. Ein gwundriger Tourist, dem Carlino mit Wonne und munterem Händenspiel seine geliebte Stadt vorführte, wollte wissen, ob er auch Chinesisch könne.

«Selbstverständlich», antwortete Carlino, ohne mit der Wimper zu zucken. Da wies der Fremde auf ein grellfarbiges Plakat mit der Aufschrift: PRESTITO DEL LITTORIO, das war die faschistische Staatsanleihe, und fragte: «Können Sie das auf Chinesisch übersetzen?»

«Nichts leichter als das», antwortete Carlino und warf schnell einen Blick um sich, um festzustellen, daß kein ungebetener Lauscher in der Nähe stehe.

«Auf Chinesisch heißt das: Ei, ei, mei Ghei (mein Geld) tschau, tschau.»

Ich weiß nicht recht, warum, aber mir will scheinen, daß wir in der Schweiz, ohne rotöstliche Infektion, mehr und mehr das Bedürfnis spüren, es dem Carlino nachzumachen. Igel



Der Druckfehler der Woche

auf das mittlerweile aus kirchlichen Kreisen vorgeschlagene Lied «Großer Gott, wir loben Mich» zutreffen. Bevor man sich also weiterhin Köpfe über passende Hymnen zerbricht,

Im «Limmattaler Tagblatt» gefunden von E.B., Birmensdorf

Hinweis

Seit einer Viertelstunde sitzt das Ehepaar am Restauranttisch und wartet vergeblich auf einen dienstbaren Geist. Schließlich sagt der Gatte: «Du, Chällner wär vilicht au emol en Pruef für üsen Hansruedeli. Dä isch au nie ume, wämenen bruucht.» BD

Quitt

Der Spengler und ein Lehrbub kommen in die Wohnung, um eine dringende Reparatur auszuführen. Beim Betreten der Wohnung hören sie, wie die Hausfrau zur Perle sagte: «Klara, schließen Sie den Kasten mit den Wertsachen ab, man kann nie wissen ...»

Worauf der Spengler laut zum Lehrbuben sagte: «Erwin, bring geschwind mini Uhr und mini Brieftasche hei, me cha ja nie wüsse ...» fh



Es gibt einen modernen Kult des Autos. Schon mit fünf Jahren kennt der Knabe den Katechismus der Automarken auswendig. Mit zwölf Jahren macht er seinen Eltern Vorwürfe, weil sie keinen oder keinen schönern Wagen besitzen. Das Auto wird zur Besessenheit, zum Vorwand für alle ablehnenden Gefühle, die er in diesen Jahren gegenüber dem eigenen Vater empfindet. Das Problem des Autos bedroht den Frieden in der Familie. Für den Jüngling wird der Besitz eines Wagens zum höchsten Ziel, unentbehrlich für das eigene Glück und für sein gesellschaftliches Ansehen. Das Auto ist für ihn zugleich wirkungsvollste Waffe, um auf Mädchen Eindruck zu machen. Vor allem aber verhilft es ihm dazu, vor sich selbst zu fliehen, aus der Wirklichkeit in eine unbekannte Welt, in den Traum zu entinnen.

Science et Vie

Nationalökonomisches

Professor: «Herr Kandidat, können Sie mir ein klassisches Beispiel für wissenschaftliches Denken nennen?»

Kandidat: «Der Jaß, Herr Professor.» Igel

Desillusion

Wir verfangen uns im Nationalstraßennetz. 1958 mit 3,8 Milliarden voranschlag, wurden die Kosten 1961 bereits auf 6,5 Milliarden geschätzt, heute wissen wir, daß 12 Milliarden nicht ausreichen werden, Realisten tippen in die Gegend von 20 Milliarden. So sind wir alle zu Milliardären geworden, allerdings auf der Schuldenseite und nicht ganz so, wie wir es in jugendlichem Uebermut erträumten ... Boris



Aus der heitern Kontroverse «Mini Meinig – dini Meinig» aus dem Studio Zürich gepfückt: «Au en schlächte Ruef verpflichtet!» Ohohr

Feuer breitet sich nicht aus,
hast Du **MINIMAX** im Haus!